



120 W. 5th St., Stockton, CA 95206 ☎ Phone: 209-463-3413 ☎ Fax: 209-463-0167

email: george\_parish52@yahoo.com

**Pastor:**

Fr. Martin Garcia Marin

**Parochial Vicar:**

Fr. Leo Del Carmen

**Deacons:**

Kevin Amen, Juan Espinoza

**In Residence:**

Rev. Alvaro Araque

**Parish Office:**

Marie Lou N. Paulino  
Business Manager

**Secretaries:**

Rosa Nunez  
Maria Thompson

**Parish Office Hours:**

Monday-Friday  
9am-12pm and 1pm-4pm

**Religious Education:**

Linda M. Reyes  
Director of Religious Education

**Good Shepherd Mission:**

Deacon Matthew Joseph  
305 E. French Camp Rd.  
French Camp, CA 95231  
982-0578 ☎ Administrator  
Misa Sábado: 7:00pm  
Sunday Mass: 10:30am



**MASS SCHEDULE**

Saturday: 8:00 am (English)/7:00pm (Spanish)  
Vigil Mass 5:15 pm (English)  
Sunday: 8:00 am/10 am (English) 12:00 noon/2:00pm (Spanish)  
Weekdays: Monday, Tuesday, Thursday, Friday—  
7:00 a.m. - Spanish 8:00 a.m. - English  
Wednesday—7:00 a.m. - Spanish  
5:00 p.m. - English  
(With Mother of Perpetual Help Novena)  
Eucharistic Adoration  
Wednesday—12 p.m. - 5:00 p.m.

**Penance / Penitencia**

Saturday/Sábado  
4:00 pm-5:00 pm  
or by appointment.



**BAPTISM  
BAUTISMO**

**Celebration of Baptism/Bautismo**

English: 1st & 3rd Saturday 10:00 am  
Español: 2do y 4to Sábado 10:00 am

Preparation for Parents & Godparents:  
1st Saturday 10:00 am  
Pláticas para Padres y Padrinos:  
1er Sábado a las 6:00 pm



**WEDDING / MATRIMONIO**

Arrangements must be made at least  
six (6) months in advance of wedding date.

Los arreglos necesarios se hacen por lo menos seis (6)  
meses antes de la fecha de la boda.

**WELCOME TO ST. GEORGE PARISH**

BIENVENIDOS A LA COMUNIDAD DE SAN JORGE

Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
Nombre \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_ Ciudad \_\_\_\_\_ Código \_\_\_\_\_

I would like to:  
Me gustaría:

☐ Register as a new parishioner  
Registrarme como miembro nuevo.

☐ Receive Sunday Offering Envelopes  
Recibir los sobres de donación.

☐ Update my address information.  
Actualizar mi dirección.

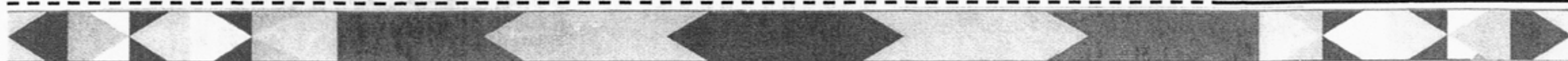
☐ Remove name from the parish records  
Remover el nombre del registro parroquial



**SERVE  
ONE ANOTHER  
THROUGH LOVE**

June 26, 2022  
Thirteenth Sunday  
in Ordinary Time

Please mail to the Parish Office or place in collection basket ☎ Favor de enviar a la oficina parroquial o poner en la canasta de las ofrendas.







*September 10, 2023  
Twenty-third Sunday in  
Ordinary Time*

Mass Intentions are to be made two weeks prior.  
*Disclaimer: Last minute Intentions will not be the  
office staff responsibility if not mentioned.*

Las intenciones de misas deben pedirse con dos  
semanas de anticipación.

*Las intenciones de último momento no son  
responsabilidad del personal de la oficina si no son  
mencionadas.*

**All Saints Academy  
School (ASA)  
144 W. 5th Street  
Stockton, CA 95206  
209-463-1540**

**READINGS FOR THE WEEK**

Monday: Col 1:24-2:3, Ps 62:6-7, 9, Jn 10:27, Lk 6:6-11  
Tuesday: Col 2:6-15, Ps 145:1b-2, 8-9, 10-11, See Jn  
15:16, Lk 6:12-19  
Wednesday: Col 3:1-11, Ps 145:2-3, 10-11, 12-13ab, Lk  
6:23ab, Lk 6:20-26  
Thursday: Nm 21:4b-9, Ps 78:1bc-2, 34-35, 36-37, 38,  
Phil 2:6-11, Jn 3:13-17  
Friday: 1 Tm 1:1-2, 12-14, Ps 16:1b-2a and 5, 7-8, 11,  
Jn 19:25-27, Lk 2:33-35  
Saturday: 1 Tm 1:15-17, Ps 113:1b-2, 3-4, 5 and 6-7,  
Jn 14:23, Lk 6:43-49  
Sunday: Sir 27:30-28:7, Ps 103:1-2, 3-4, 9-10, 11-  
12, Rom 14:7-9, Jn 13:34, Mt 18:21-35

✠ **PARISH LIFE/ VIDA PARROQUIAL** ✠  
**Pray for the sick / Recen por los enfermos**

Silas Ochoa  
Rafael Iñiguez  
Jesus Espinoza

## **Festival Raffle Ticket Winners**

**1St Prize:  
\$2,000**

**Robert Felix Ticket # 007220**

**2nd, 3rd, and 4th Prizes:  
\$1,000**

**Betty Arevalo Ticket #001211  
Terry Orsi Ticket #003998  
Andre Thompson Ticket  
#000551**

**5th, 6th, 7th, and 8th Prizes:  
\$500**

**Robert C. Ticket #001342  
Lydia Ayong #002093  
Renato Perez Ticket #006554  
Maria Rivera Ticket #008859**

**9th, 10th, 11th, 12th, and 13th  
Prizes:  
\$200**

**Jessie Foronda Ticket #003291  
Martin Padilla Ticket #010209  
Rudy Serrano Ticket #008061  
Florecita Garcia Ticket #003483  
Kevin Y. Ticket #009543**



*10 de septiembre de 2023*  
**Vigésimo Tercer Domingo del**  
*Tiempo Ordinario*

**SCHEDULE OF MASSES**  
**September 9, 2023—September 16, 2023**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SAT SEP 9</b><br><p>(5:15pm)<br/>           -Cesar &amp; Ross Cabrereros (Tkg)<br/>           +Geraldino Licudine</p> <p>(7:00pm)<br/>           +Maria Guadalupe Alcantar<br/>           +Margarito Alcantar<br/>           +Maria de Jesus Alcantar<br/>           +Esmerlada Parra Cecilio</p>                                                                                                                                                                                | <b>Domingo 10 de AGOSTO</b> (12:00pm)<br>+Miguel Montes +Armando Muñoz<br>+Alberta Gomez +Manuel Muñoz<br>+Alfredo Collazo +Florentina Soto<br>+Juan Pacheco +Ruben y Soledad Lua<br>-Jesus Espinoza (Sanacion)<br>-Maria Pulido (Sanacion)<br>+Juanito Herrera +Juan Rodriguez<br>+Esmerlada Parra Cecilio                                     |
| <b>SUN SEP 10</b> (8:00am)<br>For all of St. George's Parishioners<br>(10:00am)<br>-Pedro Pico Jr. (Tkg)<br>+Dominador Pogoso<br>+Pol & Florencia Escalona<br>-Escalona Fam. (Tkg)<br>+Romeo & Telesfora Cacanindin<br>+Carmen Pimentel<br>+Melba Medrana +Juliana E. Suan<br>+Trinidad Lacsina<br>+Amado De Los Reyes<br>+Nellie Altaya<br>+Marcelo Sr. & Magencia Abrea<br>+Benedicto Abrea<br>+Dominic Abrea +Ernesto Abrea<br>-Richard Del Rosario (Tkg)<br>+Juanita M. Mabalot | Por todos los feligreses de la Iglesia<br>San Jorge<br><b>MON SEP 11</b> (7:00am)<br>+Esmerlada Parra Cecilio<br><b>TUE SEP 12</b> (7:00am)<br>+Esmeralda Parra Cecilio<br>(8:00am)<br>-Perfecta Cerna (Tkg)<br><b>WED SEP 13</b> (5:00pm)<br>+Benito Tamargo<br>+Archie Redempto Tamargo<br><b>THUR SEP 14</b> (7:00am)<br>+Martin Galindo Jr. |

**LECTURAS DE LA SEMANA**

Lunes: Col 1, 24-2, 3, Salmo 61, 6-7. 9, Jn 10, 27, Lc 6, 6-11  
 Martes: Col 2, 6-15, Salmo 144, 1-2. 8-9. 10-11, Cfr Jn 15, 16, Lc 6, 12-19  
 Miercoles: Col 3, 1-11, Salmo 144, 2-3. 10-11. 12-13ab, Lc 6, 23, Lc 6, 20-26  
 Jueves: Num 21, 4-9, Salmo 77, 1-2. 34-35. 36-37. 38, Flp 2, 6-11, Jn 3, 13-17  
 Viernes: 1 Tm 1, 1-2. 12-14, Salmo 15, 1-2a y 5. 7-8. 11, Jn 19, 25-27, Lc 2, 33-35  
 Sábado: 1 Tm 1, 15-17, Salmo 112, 1-2. 3-4. 5a y 6-7, Jn 14, 23, Lc 6, 43-49  
 Domingo: Ec (Sir) 27, 33-28, 9, Salmo 102, 1-2. 3-4. 9-10. 11-12, Rom 14, 7-9, Jn 13, 34, Mt 18, 21-35

**STEWARDSHIP**

*Sunday Offertory* \$7,799.05  
*Maui Fire Relief* \$1,837.00



Dear God,  
 Thank you for the gift of life, and the many gifts I have received in my life.

**Associate Pastor's Message**

**23RD SUNDAY IN ORDINARY TIME**

Jesus teaches us a few things: First, the value of what we called in the seminary "Fraternal Correction" which required not revenge but forgiveness. He said, "if your brother sins against you, go and tell him his fault between you and him alone..." Jesus simply tells his disciples that if someone sins against you, talk to him without condemnation, don't take revenge but most of all learn to forgive. Something very hard for most of us. There is a saying "To err is human but to forgive is divine". Seems hard but its possible especially when done out of love as St. Paul says "Love does not evil to the neighbor, hence is the fulfillment of the law"/ second, Jesus teaches us the value of the community gathered together in prayer, saying, "Where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them". Church is a community in prayer. We to serve, to praise and to glorify his name as people of God, Body of Christ and Temple of the Holy Spirit. Let us always be one in prayer thanking God for every blessing we receive everyday. Amen!

**XXIII DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

Jesús nos enseña algunas cosas: En primer lugar, el valor de lo que en el seminario llamábamos "la corrección fraterna", que no exigía venganza sino perdón. Dijo: "Si tu hermano peca contra ti, ve y dile su falta entre tú y él solos...". Jesús simplemente dice a sus discípulos que si alguien peca contra ti, habla con él sin condenarle, no te vengues pero sobre todo aprende a perdonar. Algo muy difícil para la mayoría de nosotros. Hay un dicho que dice: "Errar es humano, pero perdonar es divino". Parece difícil, pero es posible, especialmente cuando se hace por amor, como dice San Pablo: "El amor no hace mal al prójimo, de ahí el cumplimiento de la ley"/ En segundo lugar, Jesús nos enseña el valor de la comunidad reunida en oración, diciendo: "Donde dos o tres están reunidos en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos". La Iglesia es una comunidad en oración. Nosotros para servir, alabar y glorificar su nombre como pueblo de Dios, Cuerpo de Cristo y Templo del Espíritu Santo. Seamos siempre uno en la oración dando gracias a Dios por cada bendición que recibimos cada día. Amén.



**Chapel of the Palms**  
FD135 **FUNERAL DIRECTORS**  
*Serving Catholic Families Since 1903*  
**465-0265**

JIM SOARES

303 S. CALIFORNIA ST.



Take your  
FAITH  
ON A  
JOURNEY.

Catholic Cruises and Tours (CST 2117990-70)

Catholic Cruises and Tours  
and The Apostleship of the Sea  
of the United States of America

Catholic Cruises/Tours to Worldwide Destinations

Call us today at 860-399-1785 or email

eileen@CatholicCruisesandTours.com

[www.CatholicCruisesandTours.com](http://www.CatholicCruisesandTours.com)

**catholicmatch<sup>®</sup>**  
California



[CatholicMatch.com/myCA](http://CatholicMatch.com/myCA)

**FINDaPARISH.com**

**Check It Out Today!**

**The Most Complete  
Online National  
Directory of  
Catholic Parishes**

**If You Live Alone You Need MDMedAlert!**

✓ Ambulance 24 Hour Protection at **HOME** and **AWAY!**

✓ Police

FREE Shipping

✓ Fire

FREE Activation

✓ Friends/Family

NO Long Term Contracts

Solutions as Low as

**\$19.<sup>95</sup>** a month



"I have peace of mind...  
Mom remains independent."

**CALL NOW! 800.809.3352**



**MDMedAlert**  
Safe-Guarding America's Seniors Nationwide!



**This Button SAVES Lives!**

As Shown GPS, Lowest Price Guaranteed!

GPS Tracking w/Fall Detection  
Nationwide, No Land Line Needed  
EASY Set-up, NO Contract  
24/7 365 Monitoring in the USA

Please support the advertisers in your bulletin,  
and thank them for their continued support.  
They make your bulletin possible.

*Thank You*



**Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!**

Sign up here:

**[www.jspaluch.com/subscribe](http://www.jspaluch.com/subscribe)**

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.



Protecting **Seniors**  
Nationwide

**24 SE EN**

Medical Alert System

**\$29.95/Mo. billed quarterly**

- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation



**Call Today! Toll Free 1.877.801.8608**

**ONE PARISH**

Grow in your faith,  
find a Mass, and  
connect with your  
Catholic Community  
with OneParish!



Download Our Free App or Visit

<https://www.oneparish.com>